http://www.vicesndevices.net

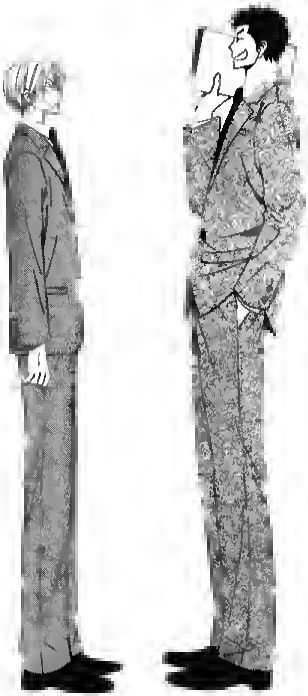
Doushiyoumo Nai Karedo Chapter 5B

By Natsume Isaku

scan } Michi
translate } Nyang
clean } Nuu
edit } Nuu
typeset } Nyang
QC } Schume

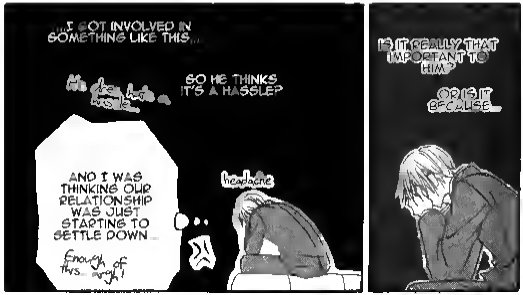
TEN YEARS

IT SOUNDS SO SIMPLE



chatter
chatter
SHIMANO
WANNA HAVE LUNCH?
NO.
I CAN WAIT IF YOU HAVE A BIT OF WORK LEFT
I HAVE A LOT LEFT, SO GO AHEAD
SO A LOT IS-
NO IDEA, BUT I'M FREE THIS EVENING.
OH WELL.
NEVER-MIND, THEN.
Bye.

DAMMIT, THIS IS DRIVING ME NUTS!
IT'S BEEN A WEEK SINCE THEN
Whoa, it's freezing here!
What's wrong with it?
SFX CHILLS
WORK IS THE SAME AS ALWAYS,
BUT THAT'S IT.
HE DOESN'T DO ANYTHING EVEN WHEN NO ONE'S LOOKING
TRUE TO HIS WORD
HE HASN'T MET UP WITH ME OR COME TO MY APARTMENT.
"DON'T COME UNTIL IT'S BEEN SORTED OUT."
NO, MAYBE EVEN WORSE THAN THAT.
THIS IS JUST LIKE WHEN I FIRST STARTED WORKING.


...I GOT INVOLVED IN SOMETHING LIKE THIS...
SO HE THINKS IT'S A HASSLE?
AND I WAS THINKING OUR RELATIONSHIP WAS JUST STARTING TO SETTLE DOWN...
Enough of this. Argh!
headache
IS IT REALLY THAT IMPORTANT TO HIM?
OR IS IT BECAUSE...
"IT WOULD BE BAD FOR THE COMPANY IF YOU TURNED IT DOWN..."
THE COMPANY

SOMEONE'S HERE FOR YOU
WHOA
YES!
OH
SHIMANO-SAN!
There you are.
IF YOU WON'T TELL ME ANYTHING...
ALL I CAN DO IS GUESS

SHIMANO-SAN'S OMIAI TARGET!?
Outside!?
!
WOMEN SURE HAVE IMPRESSIVE INFORMATION NETWORKS...
We have no chance.
ARE YOU SERIOUS!?
I HEAR SHE'S THE HEIRESS TO PEDAX.
NO, I CAN'T BELIEVE IT! I WAS TOTALLY AIMING TO MARRY RICH, TOO.
LAST WEEKEND I HEARD
QUIET DOWN!
NO WAY! WHEN DID HE GO TO AN OMIAI?
I'M GOING TO GO SEE A CLIENT.
My Following Is The Weekend Sun
WHAT'S SHE DOING HERE, ANYWAY?
ARE THEY ALREADY DATING?
WELL, WHY'S SHE HERE?
What a surprising...
Maybe we should...

I'M SO SORRY FOR VISITING YOU OUT OF THE BLUE LIKE THIS
N-NO, DON'T WORRY ABOUT IT
I can feel their stares
SO WHY ARE YOU HERE?
THIS IS BAD
I WAS SO BUSY THINKING ABOUT HIM THAT I TOTALLY FORGOT ABOUT THIS!
I FORGOT TO ASK YOU FOR YOUR CONTACT INFO LAST WEEK
SO I ASKED DAD TO LET ME RUN AN ERRAND OVER HERE!
I only know your home address
Here are your files!
I KNEW IT. SHE DOES LIKE ME.
BUT I GUESS THAT'S WHY SHE CAME TO THE OMIAI IN THE FIRST PLACE
I HAVE TO STAY CALM
R-REALLY? THANKS.
I WAS GOING TO WAIT FOR YOU TO CONTACT ME...
BUT I REALLY WANTED TO SEE YOU SOONER.
NO...!
I didn't tell her on purpose
Hachee

DREAM
NAME: RITSUKA MAYU
JUST CALL ME MAYU!
OH DEAR, YOU DON'T HAVE TO BE SO FORMAL.
UH...
WELL, RITSUKA-SAN.
ALL WE TALKED ABOUT LAST WEEK WAS HOBBIES AND SUCH. NOTHING IMPORTANT...
WHAT SHOULD I DO?
I HAVE TO TURN HER DOWN
BUT, HOW?
RCK!
I'M...
SUCH A JERK RIGHT NOW
So what if I'm popular with women? I don't want to be to them
Why's he stuttering?
WEAK.
Just at the sight of her!
She's just a woman!
Maya-chan, eh.
What a straightforward girl
THUMP
UNGH!
WELL,
THAT'S ALL FOR TODAY
Remember to call me!
Ah...
I'M SO SORRY

UHM
I DON'T KNOW... SOME DOCUMENTS
OH WHAT'S THIS?
SHE JUST LEFT
SOMEONE WAS LOOKING FOR YOU?
IT'S FOR WORK?
I GUESS
UH
WHAT?
UH I MEAN...
OH, I KNOW--
YOU SAW HER RIGHT?
THE GIRL JUST NOW...
SHE WAS THE ONE AT THE OMIAI
OKAY.
I'M OFF TO SEE SOME CLIENTS
GO, UH
I SEE
WHAT THE HELL!?
Don't you have anything else to say?

STRANDED AND ALONE
NO MATTER WHAT
I HAVE TO
DO SOMETHING ABOUT HER
WHAT!?
YOU'RE TURNING HER DOWN?
WHY!?
SHE'S NICE, ISN'T SHE?
WHAT DON'T YOU LIKE ABOUT HER?
NOTHING IN PARTICULAR
SO IT'S FINE, ISN'T IT!?
Dad, what were you thinking!?
Well I totally thought you guys would hit it off
Don't say "totally"
I don't care!
It's your fault for acting on your own!
There was no liaison so I have to reject it personally!
WHY SHOULD I HAVE TO PUT UP WITH THIS FOR HIM?
Like an idiot
I JUST DON'T WANT TO GET MARRIED YET
Can't you think about it?
No!
BUULIT I'VE ALREADY TOLD A LOT OF PEOPLE ABOUT IT—
Origin of the rumours

SHE SAYS SHE'D LIKE TO MEET WITH YOU AND TALK TO YOU ONE LAST TIME
I SHOULD HAVE MADE SOMETHING UP SO I WOULDN'T HAVE TO COME
AWKWARD..
SHIMANO-SAN...

SO...
AH, WHAT IS IT?
RELAX.
YOU DON'T HAVE TO BE SO NERVOUS
...
Hee.
IT'S FINE. IT CAN'T BE HELPED.
OKAY...
Sorry.
MAYU-CHAN...
I UNDERSTAND THAT YOU DON'T WANT TO GET MARRIED RIGHT NOW.
IF THAT'S THE CASE
I'M WILLING TO WAIT
I HAVEN'T EVEN SAID ANYTHING AND I'VE ALREADY LOST...!
...

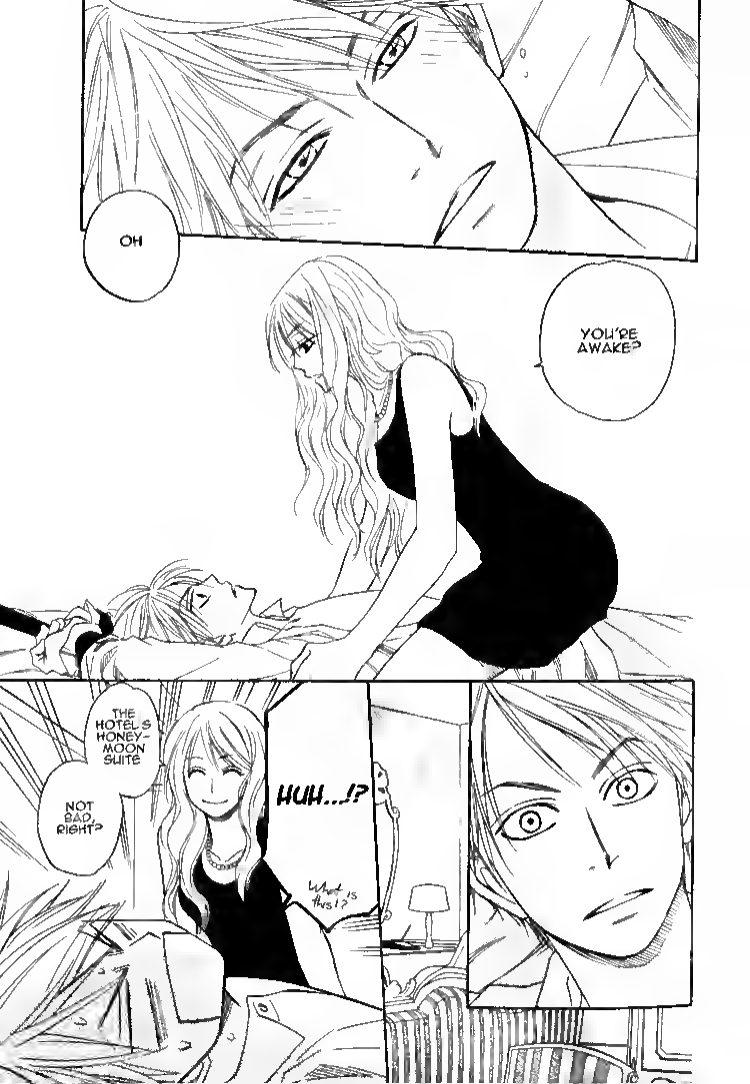
I
THAT IS, UH, MAYU-CHAN
THERE'S A REASON, ISN'T THERE?
REALLY, REALLY LIKE YOU, SENPAI
SO I WANT TO KNOW
IS IT REALLY OKAY?
I JUST WANT YOU TO TELL ME
YOU CAN TAKE YOUR TIME
IF IT'S EASIER TO SAY WITH A BIT OF ALCOHOL IN YOU

FOR ME TO...
...CHOOSE HIM?
IT'S YOUR FAULT SENPAI
FOR STILL TRYING TO AVOID ME!
SHORE

thump!
OH NO
I'M SORRY
33
ding
AH
EXCUSE ME
What's with you?
33
ding

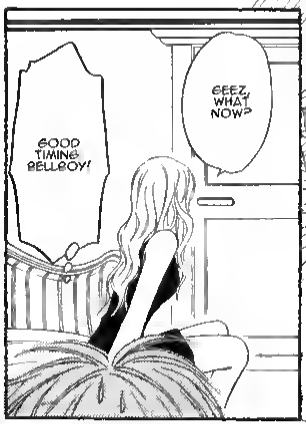
WHOA
He got it! Center field!
tick tock
Q
RRRR

GEEZ!
WHAT?
HELLO?
BEEP


OH
YOU'RE AWAKE?
THE HOTEL'S HONEY-MOON SUITE
NOT BAD, RIGHT?
HUH...!?
What's this!?

HUH?
I WAS GOING TO DRUG YOU, BUT I DIDN'T EVEN NEED TO, IN THE END.
THE WINE I W..S GIVING YOU,
IT GOES DOWN EASILY, BUT IT'S REALLY STRONG.
MAYU-CHAN?
SENPAI,
I SEE THAT YOU'RE STILL A LIGHT-WEIGHT.
And what's going on with my hands!?

WHY DID YOU TURN ME DOWN?
YOU'RE DATING SOMEONE RIGHT NOW, AREN'T YOU?
ISN'T SOMEONE LIKE ME EXACTLY YOUR TYPE?
IT'S JUST A MATTER OF TIME BEFORE YOU BREAK UP, ANYWAY
I KNOW EVERYTHING THERE IS TO KNOW ABOUT YOU, SENPAI.
THIS GIRL.
I'VE BEEN WATCHING YOU SINCE HIGH SCHOOL.
WAIT!
I'VE FINALLY GOT YOUR ATTENTION NOW. BUT YOU WANT TO END IT?
HEY
WHY CAN'T IT BE ME?
MAYU-
DOESN'T SEEM RIGHT
BANG


GOOD TIMING, BELLBOY!
GEEZ, WHAT NOW?

clack
WHAT-
AAH!
I can't undo this! What's this made of?

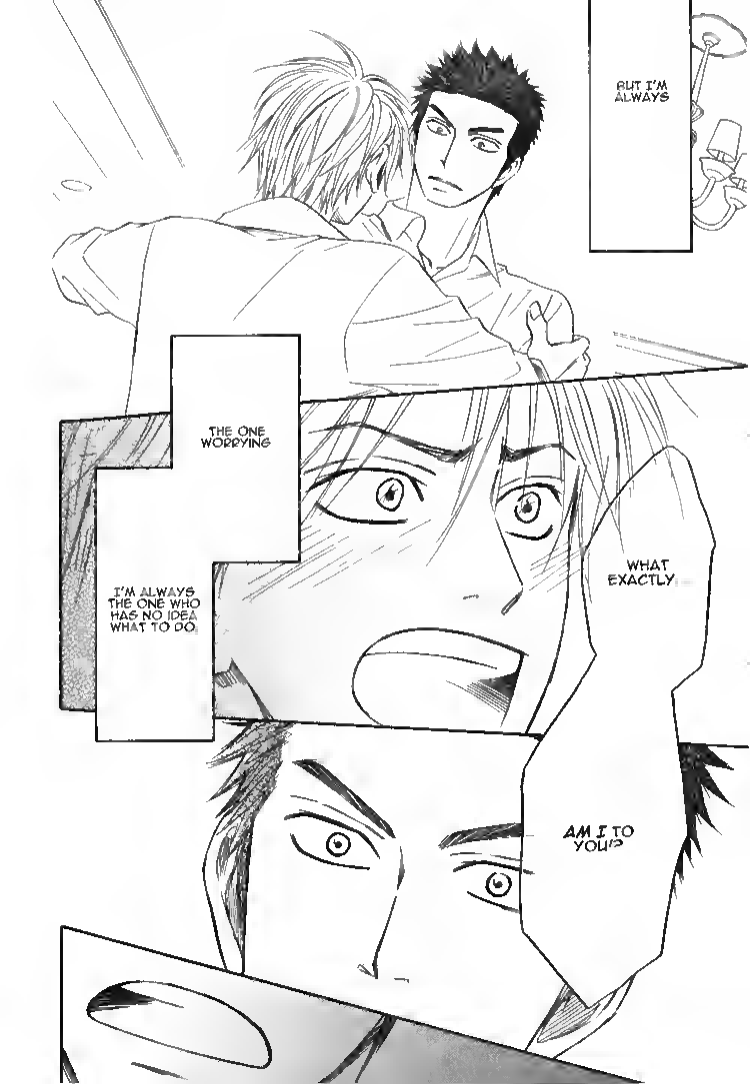
tug
tug
WHAT IS IT? WE DIDN'T ORDER ANYTHING

SHIMANO!

SFX
BANG
SHIMANO, WHERE ARE YOU!?
DAMNIT, WHY ARE THERE SO MANY ROOMS!?
HEY, WHO ARE YOU!?
half naked
EXCUSE ME THEN
IT'S NOT LIKE THAT!
Look closer!
If you're greed to it

SO THEN...
WHO IS HE? You know him?
SHIMANO-SAN'S MANAGER WAS IT?
UH
WHAT DO YOU WANT?

I GUESS I'D BETTER LEAVE AFTER ALL.
HEY!
You're already here!
SFX GRAB
DO YOU JUST WANT TO AVOID A HASSLE?
YOU DON'T WANT TO BOTHER FIGURING THIS OUT SO YOU'RE JUST GOING TO LEAVE?
WHY ARE YOU...
WHAT ARE YOU...
...DON'T YOU CARE ANYMORE?
I WANT TO BELIEVE IN YOU!


BUT I'M ALWAYS
THE ONE WORRYING
I'M ALWAYS THE ONE WHO HAS NO IDEA WHAT TO DO.
WHAT EXACTLY
AM I TO YOU!?

I
WANT TO HELP YOU ACHIEVE YOUR DREAM
YOU PROBABLY
DON'T REMEMBER
IT WAS FROM TEN YEARS AGO, SO...

I'VE BEEN WAITING FOR EIGHT YEARS
AND THEN ANOTHER TWO YEARS SINCE WE MET AGAIN
IT WAS JUST ONE DAY THAT WE SPENT TOGETHER.
I'M ONLY WORKING SO HARD BECAUSE OF WHAT YOU SAID BACK THEN
I'LL HIRE YOU, OKAY?
ONCE I'VE MADE THE COMPANY EVEN BIGGER
SINCE THEN,

THROUGH ALL THE OBSTACLES
IT WAS ALL SO
THIS DAY WOULD COME
SO NOW,
I CAN'T ALLOW THE COMPANY TO SUFFER BECAUSE OF ME
IF IT GOT SCREWED UP
BECAUSE I WAS RECKLESS
THEN EVERYTHING I'VE DONE UP UNTIL NOW WOULD BE FOR NOTHING
BUT
SO I WASN'T GOING TO GET IN YOUR WAY OVER THIS

IT DOESN'T MATTER ANYMORE
I JUST WANT YOU BACK WITH ME
OH
I'M—

THERE'S STILL A LOT
WE NEED TO SAY TO EACH OTHER
SFX: SHOVE
HMPH...
Forgot all about her.

M-
MAYU-CHAN
I'M SORRY, I
SO
THIS IS THE ONE YOU'RE WITH SENPAI?
According to my observations
She figured it out
!
Too obvious!
stomp stomp stomp
THIS IS WHY I GOT REJECTED!?
BECAUSE OF HIM!?
THAT HURT!
slap
I WON'T ACCEPT THIS!
Why me!?

WHY!?
THE KIND OF PERSON YOU WANT, SENPAI
ISN'T IT A GIRL WITH LONG HAIR
WHO'S SMART AND PRETTY
WITH COMPATIBLE INTERESTS!?
SO, WHAT'S THIS?
Ah, uh...?
YEAH
Hey!
YEAH
I WONDER WHY
YOU'RE RIGHT

WHY DO I WANT SO BADLY

I'M SORRY

TO BE WITH HIM?

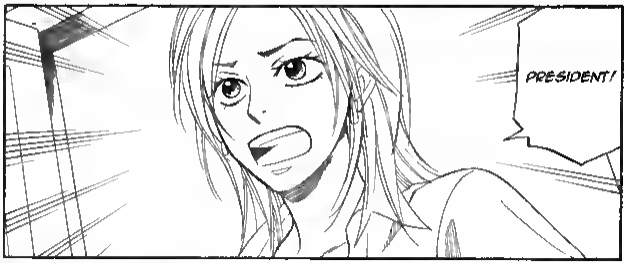
SFX GRAB
!?
Uhuh?
WITHDRAWL SYMPTOMS...
SFX CLACK
W-
WAIT...
UNTIL WE GET TO THE BED...
CREAK

MM
(Huh)
HAH
HAH...
DON'T
DON'T BE SO
Rushed
HM?
kiss

IT'S JUST THAT
?
NOW WHAT?
What's wrong?
YOU'RE SO...
IMPATIENT
OF COURSE I AM
IT'S BEEN TEN DAYS.
AREN'T YOU IMPATIENT?
shudder
AAH!

I SHOULD HAVE KNOWN FROM THE BEGINNING
THAT THERE'S NO RHYME OR REASON TO THESE THINGS
AH!
SFX CREAK
AAH!
AH
HUH
HUH
MM
AH...

COME TO THINK OF IT,
THAT WAS PRETTY AMAZING, HOW YOU FOUND ME
OH
I HAVE CONTACTS, YOU KNOW
Contacts?
IT DOESN'T MATTER
IT DOES MATTER!
I'LL TELL YOU LATER
YOU BETTER EXPLAIN IT PROPERLY
IF YOU DON'T TELL ME ANYTHING,
HOW AM I SUPPOSED TO COME UP WITH A PLAN?
A plan?
FROM THE LOOKS OF IT—
I DON'T KNOW WHEN DAD WILL FORCE ME TO GO THROUGH THIS AGAIN



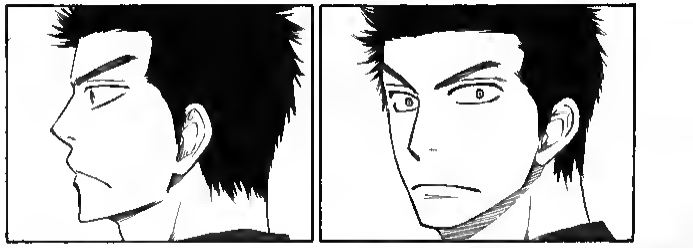
So after he heard that,

I'M NOT ALLOWED TO SAY.

IT'S JUST THAT THEY AREN'T READY TO TELL YOU YET...
REALLY!?
Please don't force the conversation anymore.
Actually,
I THINK THERE'S SOMETHING BETWEEN YOUR SON AND MY FRIEND...
WHAT KIND OF GIRL IS SHE? DOES SHE WORK HERE?

THANK YOU SO MUCH!
He said he'll wait and see for a while first.
But it's temporary, after all... The rest is up to you two.
OKAY, OKAY!
Bye.
beep
HEY...
HOW DOES SAEKO-SAN KNOW!?
THINGS JUST HAPPENED
V THINGS JUST HAP-VPENED!?
SHE FORCED ME TO TELL HER LAST TIME
After she caught me.
Happened, how!?
WHY DID SHE ASK ALL OF A SUDDEN?
HOW DID SHE REALIZE WHAT HAPPENED?
NO

IT WAS THE DAY YOU MET FOR THE OMIAI
HUH?
THE DAY OF THE OMIAI?
YEAH
That's right
HER WEDDING RECEPTION IS GOING TO BE THERE SO SHE WAS AT THE HOTEL.
So I ran into her in the foyer
WHY WERE YOU AT THE HOTEL?



Hum?
IS THIS THE RIGHT WAY?
HEY.
We're not done talking!
WHY WERE YOU THERE?
SHUT UP!

SO I WAS WORRIED, AND WENT THERE TO TAKE A LOOK!
WHAT, I'M NOT ALLOWED TO?
DOES HE REALLY LOVE ME THAT MUCH?
It's okay for now but
SHE'S KIND OF WEIRD TOO...
AND WHO KNOWS WHAT MAYU-CHAN WILL DO AFTER THIS
BUT THERE ARE STILL PROBLEMS
We'll have to tell dad someday
And she kidnapped you
OH WELL..
ARE YOU SURE YOU'LL ACTUALLY THINK ABOUT IT LATER?
WE CAN THINK ABOUT THAT LATER
There's still 300km before we're home, anyway
It's like saying you'll start dieting tomorrow
Why don't you focus on driving?

End